

N° 4800.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET CANADA

Echange de notes constituant un Arrangement relatif à la dérivation provisoire d'un volume d'eau supplémentaire du Niagara, en amont des chutes, pour l'obtention de force motrice. Washington, le 20 mai 1941.

Texte officiel anglais communiqué par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement a eu lieu le 17 octobre 1941.

UNITED STATES OF AMERICA
AND CANADA

Exchange of Notes constituting an Arrangement concerning Temporary Diversion for Power Purposes of Additional Waters of the Niagara River above the Falls. Washington, May 20th, 1941.

English official text communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration took place October 17th, 1941.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4800. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES AND THE GOVERNMENT OF CANADA CONSTITUTING AN ARRANGEMENT CONCERNING TEMPORARY DIVERSION FOR POWER PURPOSES OF ADDITIONAL WATERS OF THE NIAGARA RIVER ABOVE THE FALLS. WASHINGTON, MAY 20TH, 1941.

N^o 4800. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA CONSTITUANT UN ARRANGEMENT RELATIF A LA DÉRIVATION PROVISOIRE D'UN VOLUME D'EAU SUPPLÉMENTAIRE DU NIAGARA, EN AMONT DES CHUTES, POUR L'OBTENTION DE FORCE MOTRICE. WASHINGTON, LE 20 MAI 1941.

I. THE SECRETARY OF STATE
TO THE CANADIAN MINISTER.

DEPARTMENT OF STATE.

WASHINGTON, *May 20th*, 1941.

SIR,

I have the honor to refer to conversations which have taken place recently between officials of the Governments of the United States and Canada with respect to the immediate and pressing needs for additional power in the Niagara Falls area for national defense purposes. Throughout these conversations, as well as in previous conversations during the course of years, on the general subject of the Falls at Niagara, two objectives have been kept in mind: first, the scenic beauty of this great heritage of the two countries; and second, the utilization of the power resources available there, consistent with the primary obligation of preserving the scenic beauty of the Falls.

Recent surveys have indicated that there is now idle equipment available and set up which could utilize at once an additional diversion for power purposes of 5,000 cubic feet per second on the United States side. I am informed by the defense authorities of this Government and by the Federal Power Commission that this additional power is urgently needed in connection with the Government's National Defense

I. LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT
AU MINISTRE DU CANADA.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT.

WASHINGTON, *le 20 mai* 1941.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations qui ont eu lieu récemment entre des fonctionnaires du Gouvernement des États-Unis et du Gouvernement du Canada au sujet des besoins immédiats et urgents de force motrice additionnelle, dans la région des chutes du Niagara, pour les besoins de la défense nationale. Ces conversations, ainsi que les conversations antérieures portant sur la question générale des chutes du Niagara, avaient deux objets en vue: premièrement, la beauté du paysage qui caractérise ce grand héritage des deux pays; et deuxièmement, l'utilisation des ressources en énergie qui y sont disponibles, dans la mesure compatible avec l'obligation primordiale de préserver la beauté naturelle des chutes en question.

De récentes études ont indiqué que, actuellement, des installations inemployées sont disponibles et pourraient utiliser immédiatement une dérivation supplémentaire de 5,000 pieds cubes par seconde, sur la rive des États-Unis, pour la production d'énergie. Je suis informé par les autorités de défense du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et par la Commission fédérale de l'Énergie électrique, que cette

Program. It is likewise understood from conversations with the appropriate Canadian officials that 3,000 cubic feet per second could be used immediately on the Canadian side in connection with the furtherance of the war efforts of Canada. These figures represent the immediate needs of the two Governments and do not pretend to take into consideration all industrial requirements of the two countries in the area by reason of the present emergency.

In view of the above, and having in mind assurances of engineers that there will be no material adverse effect to the scenic beauty of the Falls, I propose through this exchange of notes that, for the duration of the emergency and in all events subject to reconsideration by both Governments on October 1st, 1942, an additional diversion for power purposes of 5,000 cubic feet per second be utilized on the United States side of the Niagara River above the Falls. In making this proposal this Government is prepared to give assurances that no objection will be raised to an additional diversion of 3,000 cubic feet per second on the Canadian side of the Niagara River above the Falls. It is also proposed that the engineers of the two Governments be instructed to take such steps as may be necessary with a view to initiating forthwith the construction of works designed to distribute the flow of water over the Falls in such a manner as to preserve their scenic beauty.

Moreover, the American Government proposes that upon the entry into effect of the Agreement for the Utilization of the Water in the Great Lakes—St. Lawrence Basin signed on March 19th, 1941, the foregoing arrangements will be subject to the provisions of Article IX of the Agreement, and that it will be open to the Commission appointed under the provisions of the Agreement and carrying out the duties imposed upon it, to take such action as may be necessary and as may come within the scope of the Agreement with regard to diversions at Niagara.

If the foregoing is acceptable to the Government of Canada, this note and your reply thereto, when approved by the Senate, shall be

ressource supplémentaire est nécessaire, de toute urgence, pour le programme de défense nationale du gouvernement. Les conversations avec les fonctionnaires canadiens compétents ont également fait ressortir que 3.000 pieds cubes par seconde pourraient être immédiatement utilisés, du côté canadien, pour le développement de l'effort de guerre du Canada. Ces chiffres représentent les besoins immédiats des deux Gouvernements et ne prennent pas en considération tous les besoins industriels des deux pays, dans la susdite région, résultant des circonstances exceptionnelles de la période actuelle.

Etant donné ce qui précède, et compte tenu des assurances données par les ingénieurs qu'il ne s'ensuivra aucune conséquence défavorable pour la beauté naturelle des chutes, je propose, par le présent échange de notes, que, pour la durée des circonstances exceptionnelles et sous réserve, en tout cas, d'un nouvel examen de la part des deux Gouvernements, le 1^{er} octobre 1942, une dérivation supplémentaire de 5.000 pieds cubes par seconde soit utilisée pour la production d'énergie, sur la rive du Niagara appartenant aux Etats-Unis, en amont des chutes. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en formulant cette proposition, est disposé à donner des assurances à l'effet qu'aucune objection ne sera soulevée au sujet d'une dérivation supplémentaire de 3.000 pieds cubes par seconde, du côté canadien du Niagara, en amont des chutes. Il est également proposé que les ingénieurs des deux Gouvernements soient chargés de prendre les mesures nécessaires pour entreprendre sans délai la construction d'ouvrages destinés à répartir l'écoulement des eaux au-dessus des chutes, de façon à en préserver la beauté naturelle.

En outre, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique propose que, lors de l'entrée en vigueur de l'accord visant l'utilisation des eaux du bassin Grands Lacs—Saint-Laurent, signé le 19 mars 1941, les arrangements qui précèdent soient assujettis aux dispositions de l'article IX dudit accord, et qu'il soit loisible à la Commission, désignée en vertu de cet accord et chargée de l'exécution des tâches qui lui sont confiées, de prendre telles mesures qui pourront être nécessaires et qui tombent sous le coup de l'accord en ce qui concerne les dérivations d'eau à Niagara.

Si le Gouvernement du Canada croit pouvoir accepter les propositions qui précèdent, la présente note et votre réponse, lorsqu'elles

regarded as placing on record the understanding arrived at between the two Governments concerning this matter.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :
A. A. BERLE, Jr.

The Honorable
Leighton McCarthy,
Minister of Canada.

II. THE CANADIAN MINISTER
TO THE SECRETARY OF STATE.

CANADIAN LEGATION.
No. 301.

WASHINGTON, *May 20th*, 1941.

SIR,

With reference to your note of May 20th, 1941, concerning the immediate and pressing needs for additional power in the Niagara Falls area for national defence purposes, I have the honour to inform you that the Government of Canada concurs in the arrangements set forth in your note and is prepared to give assurances that no objection will be raised by the Government of Canada to an additional diversion of 5,000 cubic feet per second on the United States side of the Niagara River above the Falls.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir, your most obedient, humble servant,

H. H. WRONG,
For the Minister.

The Hon. Cordell Hull,
Secretary of State of the United States,
Washington, D. C.

Certified to be a true and complete textual copy of the original arrangement in the sole language in which it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :
Edward Yardley,
Director of Personnel.

auront été approuvées par le Sénat, seront considérées comme enregistrant l'accord intervenu en cette matière entre les deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'Etat :
A. A. BERLE, Jr.

L'Honorable
Leighton McCarthy,
Ministre du Canada.

II. LE MINISTRE DU CANADA
AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT.

LÉGATION DU CANADA.
N° 301.

WASHINGTON, *le 20 mai* 1941.

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

Comme suite à votre note du 20 mai 1941 concernant les besoins immédiats et urgents de force motrice supplémentaire dans la région des chutes du Niagara, pour des fins de défense nationale, j'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement du Canada se rallie aux arrangements indiqués dans votre note et qu'il est disposé à donner l'assurance qu'aucune objection ne sera soulevée par le Gouvernement du Canada en ce qui concerne une dérivation supplémentaire de 5.000 pieds cubes par seconde, sur la rive du Niagara appartenant aux Etats-Unis, en amont des chutes.

J'ai l'honneur, etc.

Pour le Ministre :
H. H. WRONG.

L'Hon. Cordell Hull,
Secrétaire d'Etat des Etats-Unis,
Washington, D. C.